

Я. В. РУБАНАВА

ДА ПРАБЛЕМЫ МАТЫВАВАНАСЦІ ДРУГАСНЫХ ЗНАЧЭННЯЎ НАЙМЕННЯЎ ЖЫВЁЛ У СЛЭНГУ СУЧАСНАЙ АНГЛІЙСКОЙ МОВЫ

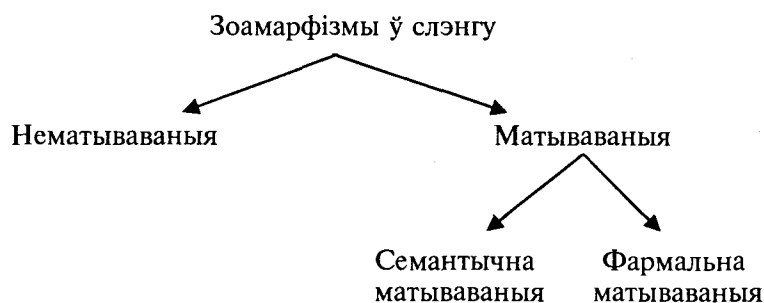
*Мінскі дзяржаўны лінгвістычны ўніверсітэт**(Паступіў у рэдакцыю 13.04.2004)*

Асноўную масу у слэнгу складаюць адзінкі другаснай намінацыі. Як адзначаюць аўтары манаграфіі «Нестандартная лексіка англійскай мовы», глебай, на якой «вырошчваюцца» слэнгізмы, з'яўляюцца высокачастотныя і шырокаўжывальныя лексемы літаратурнай мовы [3, с. 90]. Так, у сучасным англійскім слэнгу, паводле даных слоўніка Д. Грына [1], глебай для ўзнікнення значнага пласта слоў і выразаў (каля 3800) сталі найменні жывёл. Менавіта таму ў дадзеным артыкуле мы разгледзім іх, але абмяжуемся аднакампанентнымі слэнгавымі зоамарфізмамі — назоўнікамі, якія служаць у слэнгу для абазначэння людзей, прадметаў і з'яў навакольнага асяроддзя пры дапамозе назваў жывёл.

Развіццё другасных значэнняў у найменняў жывёл зафіксавана і ў літаратурнай мове. Як правіла, гэтыя значэнні ў стандарце ўзнікаюць у выніку метафарычнага пераносу назвы жывёлы на чалавека, якому надаюцца тыя або іншыя прыкметы жывёлы. Як трапна адзначае В. Н. Тэлія: «Свядомасць чалавека спачатку інтэрпрэтуе ўласцівасці нейкага аб'екта ў «чалавекападобных» прыкметах, а затым зноў пераносіць іх на чалавека» [14, с. 108] (пераклад тут і далей наш. — Я. Р.). Выкарыстанне назвы жывёлы як сімвала нейкай якасці чалавека ўяўляе моўную універсальную і зафіксавана ў розных мовах, хаця і не без уліку нацыянальна-культурнага кампанента [5; 10].

Значэнне зоамарфізмаў у слэнгу ў адрозненне ад зоамарфізмаў літаратурнай мовы не заўсёды можна растлумачыць як перанос і наданне тых або іншых прыкмет жывёлы чалавеку. Больш таго, не заўсёды ў слэнгу ўвогуле можна вызначыць падставу для ўзнікнення ў назвы жывёлы другаснага значэння. Мэтай артыкула з'яўляецца сінхроннае вивучэнне матываванасці аднакампанентных зоамарфізмаў у слэнгу. Наша задача — прааналізаваць семантычную структуру значэння зоамарфізмаў-слэнгізмаў (што на практыцы будзе звязіцца да аналізу слоўнікавай дэфініцыі) і вызначыць характар матываванасці разглядаемых адзінак. У рабоце ў цэнтры ўвагі знаходзяцца агульныя заканамернасці, уласцівыя ўсім варыянтам слэнгу, прадстаўленым у слоўніку Д. Грына. Матэрыялам даследавання сталі зоамарфізмы брытанскага, амерыканскага, аўстралійскага і іншых варыянтаў слэнгу. Пры гэтым мы прытрымліваемся пазіцыі, адпаведна якой не лічым правамоцным суміраваць усе варыянты слэнгу, бо «англійская мова як поліэтнічная ўяўляе сабой складаную прасторува размеркаваную, іерархічна структураваную, поліварыянтную камунікатыўную архісістэму, якая абслугоўвае камунікатыўныя, кагнітыўныя і іншыя патрэбы этнічна і сацыяльна разнароднай агульнасці яе носьбітаў, і характарызуецца ў рамках гэтай агульнасці пэўнай варыятыўнасцю» [6, с. 3].

Разгледзім слэнгізмы-зоамарфізмы з пункту погляду іх матываванасці. Усе слэнгізмы можна падзяліць на дзве групы: нематываваныя і матываваныя.



Да нематываваных адносяцца наступныя зоамарфізмы: *alligator* 'a horse' (Aus.), *bear* 'a sunstroke', *dog* 'a pint bottle (470 ml) of liquor (US)', 'a drinking debt (Aus.)', *bird* 'mind, sanity', '1kg weight (drugs)', 'anything first rate (US)', *horse* 'a knife (US Black)'. Перанос назвы жывёлы на іншую жывёлу, прадметы, абстрактныя паняцці ў дадзеных выпадках не матываваны ні семантычна, ні фармальна. На сінхронным этапе вывучэння такіх адзінак падстава для развіцця ў найменняў жывёл другасных значэнняў не вызначаецца. Магчыма, дадзеныя адзінкі знаходзяцца на шляху развіцця аманіміі.

Што тычыцца матываваных адзінак, то характар іх матываванасці можа быць розным. Вялікую групу ў слэнгу складаюць семантычна матываваныя зоамарфізмы. Большасць гэтых адзінак звязана з найменнямі жывёл у першасным значэнні. Семантычную структуру назваў жывёл можна апісаць у рамках кампанентнага аналізу як спалучэнне катэгарыяльнай семы, родавай семы, відавых дыферэнцыяльных сем, патэнцыяльных сем [4, с. 461]. Тады метафарычны перанос, на базе якога ў слэнгу ўзнікла пэўная частка другасных значэнняў, уяўляе сабой замену сем зыходнага значэння назвы жывёлы на семы новага значэння зоамарфізма-слэнгізма на аснове агульнай семы. Абазначым агульную сему як матывіровачную прымету. Агульная сема можа ўваходзіць у інтэнсіянал або ў імплікацыянал зыходнага значэння. У першым выпадку агульная сема мае статус дыферэнцыяльнай, а метафарычны перанос заснаваны на агульнасці візуальных прымет. У другім выпадку агульная сема з'яўляецца патэнцыяльнай і ўваходзіць у імплікацыянал, а метафарычны перанос заснаваны на агульнасці асацыятыўных прымет [7, с. 69]. Факт сувязі слэнгавага вытворнага слова з вытворчай асновай паводле асацыятыўных кампанентаў адзначае Р. І. Розіна. Параўноўваючы працэс пераносу назвы ў слэнгу і ў літаратурнай мове, яна адзначае, што 96% слэнгавых ЛСВ супраць 20% літаратурных ЛСВ утвараецца на базе менавіта асацыятыўных кампанентаў [12, с. 10].

Складаным уяўляецца размежаванне інтэнсіяналу і імплікацыяналу. Н. В. Нікіцін адзначае, што ў значэннях яўных стахасцізмаў (да апошніх адносяцца і біялагічныя віды) няма выразнай мяжы паміж інтэнсіянальнымі і імплікацыянальнымі прыметамі. У інтэнсіянале ярка вызначаюцца толькі родавыя прыметы, а відавых дыферэнцыяльныя прыметы нельга вызначыць з упэўненасцю, і «на гэтым участку інтэнсіянал пераходзіць у моцны імплікацыянал» [11, с. 114]. Тым не менш пытанне аб размежаванні інтэнсіяналу і імплікацыяналу вырашальнае. Далей мы будзем лічыць, што матывіровачная прымета ўваходзіць у інтэнсіянал значэння, калі яна змяшчаецца ў дэфініцыі. Праблематычным, на самай справе, з'яўляецца размежаванне слабага, моцнага і адмоўнага імплікацыяналу, але спробы вырашыць гэтую праблему мелі месца. Так, калі дэфініцыя змяшчае прымету не імпліцытна, г. зн. матывіровачная прымета выражаецца з дапамогай перыфразы або апісальна, то гэта моцны імплікацыянал. Калі дэфініцыя не ўказвае на прымету нават апісальна, будзем лічыць, што яна ўваходзіць у слабы імплікацыянал. Такім чынам, у залежнасці ад уваходжання матывіровачнай прыметы ў тую ці іншую вобласць значэння, семантычная матываванасць адзінкі адносіцца да аднаго з магчымых тыпаў (інтэнсіянальнай, моцна імплікацыянальнай, слаба імплікацыянальнай) [9, с. 79].

Праілюструем працэс утварэння другасных значэнняў зоамарфізмаў у слэнгу з улікам унутранага перамяшчэння сем у значэнні зыходнага наймення жывёлы і слэнгізму на прыкладах.

Як было адзначана раней, інтэнсіянальныя прыметы ўваходзяць у дэфініцыю. Гэтыя прыметы ў семантычнай структуры зыходных значэнняў назваў жывёл прадстаўлены ў выглядзе дыферэнцыяльных сем, якія ўказваюць на:

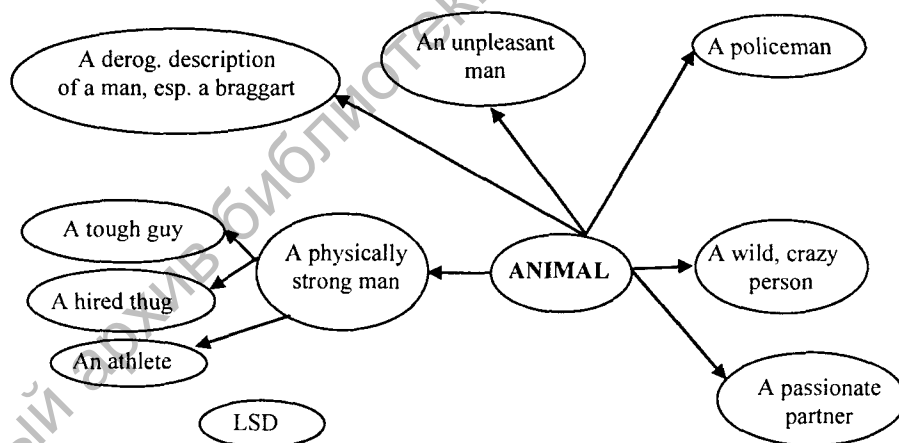
- арэал і ўмовы пражывання жывёлы ('*lives on land and in lakes and rivers*', '*lives in the hot wet parts of America and China*', '*in old and dirty houses*');
- асаблівасці паводзін і звычкі жывёлы ('*crushes its food to death*', '*active at night*', '*eats insects or fruit*', '*build dams*', '*lives in large social groups*');

- знешнія характарыстыкі прадстаўніка фауны ('large', 'small', 'with black and white fur', 'dark grey', 'with a short beak', 'with long flattish curved horns', 'hairless');
- спосабы выкарыстання жывёлы на карысць людзям ('kept as a pet for its singing', 'can be eaten', 'kept on farms, esp. to provide milk').

Але далёка не кожная прымета ў інтэнсіянале зыходнага значэння можа выконваць ролю матывіровачнай пры ўтварэнні зоамарфізма. Інтэнсіянальнай матывіровачнай семай часцей за ўсё з'яўляецца сема, якая ўказвае на колер, памер, валасяное покрыва, характар гукаў, г. зн. на прымету жывёлы, якая ўспрымаецца органамі пачуццяў. Напрыклад, насякомым у ЗША называюць малагабарытны аўтамабіль на аснове візуальна ўспрымаемага падабенства, малюскам — па падабенстве кансістэнцыі — нешта слізкае, канарэйкамі — паводле колеру — бананы. Сярод зоамарфізмаў, якія ілюструюць метафарычны перанос на аснове агульнасці прымет, успрымаемых органамі пачуццяў, можна адзначыць: *beaver* 'a beard', *canary* 'a Chinese immigrant (Aus./N. Z.)', *dinosaur* 'a large, outmoded piece of equipment', *frog* 'a banknote (US Black)'.

У некаторых выпадках матывіровачнымі становяцца іншыя інтэнсіянальныя прыметы (*badger* 'the nickname of the natives of Wisconsin (the early Wisconsin lead-miners — *badgers* lived in subterranean diggings alongside the seams of lead they were mining)', у значэнні актуалізавана інтэнсіянальная сема значэння слова *барсук* 'lives in holes in the ground'; *canary* 'a chorus-singer placed in gallery from where they urge the rest of the audience', у значэнні слэнгізму рэалізуецца сема лексемы *канарэйка* 'kept ... for its singing').

Вынікі даследавання сведчаць, што для слэнгу найбольш характэрным з'яўляецца перанос на базе агульнай семы імплікацыянала. Праілюструем гэтую тэндэнцыю на матэрыяле даследавання. Матывіровачнымі ў наступных выпадках з'яўляюцца семы імплікацыянала значэння назваў жывёл. Напрыклад, у якасці імплікацыянальнай у лексемы *animal* можна вызначыць сему «фізічная моц», якая актуалізуецца ў значэннях 'a physically strong man', 'an athlete (US Campus)'. Першае вытворнае значэнне становіцца асновай для новых ЛСВ 'a tough guy', 'a hired thug'. Лексема *animal* можа актуалізаваць і іншую імплікацыянальную сему «дзікасць, некантраляванае ўчынкаў» у ЛСВ 'a wild, crazy person', а ЛСВ 'a passionate sexual partner' мае відавочны сексуальны падтэкст, які характарызуе вялікую колькасць зоамарфізмаў слэнгу. Графічна лексіка-семантычная структура зоамарфізма *animal* можа быць адлюстравана так:



Багаты імплікацыянал адзначаецца не толькі ў слоў *animal*, *fish*, *bug*, *bird*, г. зн. у лексем, якія выступаюць гіперонімамі, але і ў адпаведных ім гіпонімаў. Так, у слове *grasshopper* сема «скакаць, перамяшчацца ў траве» рэалізуецца ў адным з ЛСВ 'a waiter at a picnic'. Іншая асацыяцыя, звязаная з уяўленнямі аб набегам насякомых на пасевы, становіцца ў аўстралійскім слэнгу асновай для абазначэння турыстаў, асабліва тых, хто наведвае сталіцу Аўстраліі Канберу.

Але калі дыферэнцыяльныя семы інтэнсіянала можна некаторым чынам класіфікаваць, то імплікацыянальныя семы вызначаюцца даволі ўмоўна, рэтраспектыўна. Гэта тлумачыцца іх асацыятыўнай прыродай. Асацыятыўныя прыметы адрозніваюцца разнастайнасцю і ўключаюць розныя канатацыі, звязаныя з назвамі жывёл у носыбітаў слэнгу. Так, лексема *dog*, якая выклікае розныя асацыяцыі, развіла ў слэнгу нават супрацьлеглыя значэнні. Гэтыя значэнні з'явіліся вынікам актуалізацыі розных сем: «надзейнасць, вернасць» (*dog* 'a good friend'), «непрывабнасць» (*dog* 'an unattractive woman or man'), «зdraдніцтва» (*dog* 'an untrustworthy, traitorous, completely venal man', 'an informer'), «слабасць, баязлівасць» (*dog* 'weakness,

cowardice'), «хвальба, выхваляння» (*dog* 'ostentation, showiness, style, esp. if affected and pretentious').

Такім чынам, семантычная матываванасць зоамарфізмаў у слэнгу абумоўлена перамяшчэннем агульнай семы:

1) з інтэнсіянала зыходнага значэння назвы жывёлы ў інтэнсіянал значэння зоамарфізма-слэнгізма. Напрыклад: *crow* 'a large shiny **black** bird with a loud cry' — *crow* 'a **Black** person';

2) з інтэнсіянала зыходнага значэння назвы жывёлы ў імплікацыянал значэння зоамарфізма-слэнгізма. Напрыклад: *frog* 'a small hairless tailless animal, usually **brownish-green**, that lives in water and on land, has long back legs for swimming and jumping, and croaks' — *frog* 'a banknote';

3) з імплікацыянала зыходнага значэння назвы жывёлы ў інтэнсіянал значэння зоамарфізма-слэнгізма. Напрыклад: *chicken* 'a common farmyard bird' — *chicken* 'a **weak** or **naive** person', 'a **timid** creature, a **coward**';

4) з імплікацыянала зыходнага значэння назвы жывёлы ў імплікацыянал значэння зоамарфізма-слэнгізма. Напрыклад: *cat* 'a small four-legged animal with soft fur and sharp claws, often kept as a pet or for catching mice and rats' — *cat* 'a person, usu. a male (US Black).

Розныя ЛСВ могуць развівацца на базе агульнай семы, па-рознаму інтэрпрэтуемай ініцыятарамі пераносу. Агульная сема «агрэсія, напад» аб'ядноўвае такія блізкія, але адначасова розныя па ўваходзячых кампанентах значэнні слова *barracuda*: 'a violent, aggressive criminal', 'a domineering, argumentative person', 'a sexual enthusiast, esp. a female'.

У лексемы акрамя актуалізацыі адной ці розных імплікацыянальных сем можна назіраць утварэнне аднаго ЛСВ за кошт таго, што агульная сема ўваходзіць у інтэнсіянал вытворнай асновы (*crow* 'a Black person', агульная сема — «чорны колер»), а другога ЛСВ — у імплікацыянал (*crow* 'a thieves' lookout', 'a lookout in a game of three-card monte', агульная сема — «назіральнасць»).

Большасць ЛСВ утвараецца ад прамога намінацыйнага значэння найменняў жывёл. Тым не менш, у некаторых выпадках можна сцвярджаць пра наяўнасць сувязі паміж рознымі ЛСВ зоамарфізма, а таксама адносінамі вытворнасці паміж імі. Напрыклад, *бабром* у слэнгу з канца XIX ст. называюць і бараду, і барадатага чалавека. У пачатку XX ст. сярод дзяцей карысталася папулярнасцю гульня, пераможцам якой быў той, хто першым дакранаўся да барадатага мужчыны і сваю перамогу абвешчаў крыкам «Бабёр!» У існаванні двух адзначаных ЛСВ у слова *бабёр* відавочным робіцца факт вытворнасці значэння 'a bearded man' ад першага 'a beard'. Калі перанос «бабёр — барада» з'яўляецца метафарычным, то перанос «барада — барадаты чалавек» — метанімічным. Перанос «частка — цэлае» ўяўляе сабой рэгулярны метанімічны перанос, адзначаны і ў літаратурнай мове. Вынікі даследавання ўказваюць на існаванне ў слэнгу спецыфічных нерэгулярных пераносаў. Так, з аднаго боку, перанос «алігатар — жыхар штата Фларыда» ўваходзіць у рамкі пераносу «жывёла — чалавек». З другога боку, калі метафарычны перанос павінен укладацца ў схему, якая актуалізуе вобразнасць з дапамогай маркера фіктыўнасці «так, калі б» [14] (ён верны настолькі, калі б ён быў сабакам), то абазначэнне жыхара Фларыды лексмай *alligator* зусім не значыць супастаўленне чалавека і жывёлы па аналогіі. Француза называюць у слэнгу жабай не таму, што яму надаюцца некаторыя прыметы жывёлы, а таму, што лапкі жабы лічацца французскай нацыянальнай ежай. Рыбай могуць назваць католіка, але толькі таму, што традыцыйна паводле законаў Рымскай каталіцкай царквы трэба ўстрымлівацца ад мяса па пятніцах і на снеданне есці рыбу. На наш погляд, метанімічны пераносы «жывёла, якая распаўсюджана ў пэўнай мясцовасці — чалавек-жыхар гэтай жа мясцовасці» і «жывёла, якую ўжываюць у ежу — чалавек, які ўжывае страву, прыгатаваную з гэтай жывёлы» можна кваліфікаваць як нерэгулярныя.

Як сведчыць большасць разгледжаных прыкладаў, назвы жывёл набываюць у слэнгу новыя значэнні ў асноўным за кошт багатага імплікацыяналу, г. зн. разнастайных асацыяцый, якія звязваюць уяўленні пра жывёлу з аб'ектам рэферэнцыі. Імплікацыйная насычанасць зоамарфізмаў абумоўлена іх вобразнасцю [8, с. 254]. Але ці заўсёды, разглядаючы ўтварэнне другасных значэнняў у найменняў жывёл у слэнгу, можна растлумачыць заканамернасці дадзенага працэсу, грунтуючыся на гэтым сцвярджэнні, а таксама ў рамках схемы, прапанаванай у межах кампанентнага аналізу?

У радзе выпадкаў назва жывёлы ў слэнгу можа абазначаць чалавека без аніякіх указанняў на яго выгляд, характар або асаблівасці паводзін (*bird* 'a person, a man/a bloke', *bird* 'a young woman, a girlfriend', *bitch* 'a derogatory term for a woman', *bitch* 'a person, neither necessarily negative nor aimed solely at women, nor used solely by men', *cat* 'a person, usu. a male'). У дадзе-

них прикладах зоамарфізм абазначае толькі палавую прыналежнасць рэферэнта, і цяжка выявіць тую агульную сему, на аснове якой адбываецца перанос назвы. Відаць, гэтыя зоамарфізмы адлюстроўваюць тэндэнцыю да згартання вобразнага кампанента значэння. Некаторыя лексемы гэтай групы могуць дэсемантызавацца настолькі, што набліжаюцца да статусу квазі-суфіксаў у складзе складанай назвы (па-першае, паняцці, якія перадаюцца адпаведнымі складанымі лексэмамі, абагульняюцца, зводзяцца да адной лексічнай катэгорыі — катэгорыі асобы, па-другое, другі кампанент пры гэтым пераасэнсоўваецца, змяняе значэнне ў параўнанні з адпаведным значэннем зоамарфізма ў самастойным выкарыстанні) [13, с. 123]. Напрыклад, лексема *rat* у розных камбінацыях слоў служыць для абазначэння чалавека, які любіць займацца нечым празмерна (*gym rat*, *spunk rat*), або для абазначэння чалавека, які жыве ў пэўнай мясцовасці (*bog rat* 'an Irish person', *desert rat* 'one who lives in the desert, esp. a prospector working in the desert', 'a native of the south-western states'). Зоамарфізм *louse* ў складзе двухкампанентных лексем указвае на негатыўныя адносіны і мае зневажальнае адценне ў значэнні (*lobby louse* 'a person who loiters in hotel lobbies, usu. harassing guests'). У спалучэнні з рознымі прыметнікамі лексема *fish* набывае разнастайныя значэнні, і, калі прыметнік мае сэнсавую нагрузку, назоўнік выконвае фармальную ролю (*odd fish* 'an eccentric person', *poor fish* 'an unhappy man', *big fish* 'an important, powerful person', *cold fish* 'an unemotional person').

Згартанне дэнататыўнага кампанента адзначаецца і ў тых зоамарфізмах, якія маюць чыста ацэначную функцыю. Да апошніх можна аднесці: *animal* 'a policeman', *bear* 'an unpleasant lifestyle (US Black)', 'a misfortune, an unfortunate situation, a feeling of depression (US Black)', *bitch* 'anything unpleasant, difficult, problematic', *dog* 'a disappointment, a failure (US)'.

Акрамя семантычна матываваных матэрыял даследавання змяшчае такія зоамарфізмы, якія звязаны з найменнямі жывёл толькі па форме, г. зн. фармальна матываваныя слэнгізмы. Разгледзім асабліваці ўтварэння гэтых адзінак.

Пры дапамозе прапанаванай вышэй схемы кампанентнага аналізу немагчыма растлумачыць наступныя выпадкі пераносу назваў жывёл: «пчолы — грошы», «цяля — 50 пенсаў», «сабака — тэлефон», «сабакі — ногі» і іншыя. Раскрыць механізм пераносу ў падобных прыкладах магчыма толькі звярнуўшыся да такога феномена англійскай мовы, як рыфмаваны слэнг. Падпарадкаванне рыфме — вось тое правіла, якім кіраваліся тыя, хто ў працэсе моўнай гульні назваў *money* (грошы) *bees and honey*, 50p (half a pound, полфунта) — *cow and calf*, *telephone* (тэлефон) — *dog and bone*, feet (ногі) — *dog's meat*. А паколькі слэнг імкнецца да сцісласці ў выражэнні думак і пачуццяў, то адна частка рыфмаванага слэнгізму скарацілася, а іншая, тая, што абазначае жывёлу, засталася. Гэта і прывяло да страты матываванасці намінацыі для тых, хто не звязвае зоамарфізмы дадзенай групы з рыфмаваным слэнгам. Значэнне ж слова *dog* 'God', магчыма, бярэ пачатак ад так званага «адваротнага слэнгу» і маркіравана як эўфемізм.

У выніку абрэвіяцыі, а не семантычнага пераасэнсавання найменняў жывёл, узніклі і функцыянуюць у слэнгу *cat* 'Caterpillar tractor, thus a tractor of any kind', *cat* 'metcatthinone', *cock* 'Cockney, general term of address (Cockney use)'.

Скарачэнню могуць падлягаць не толькі асобныя словы, але і словазлучэнні, і не толькі ў прамым значэнні, але і ў пераносным. Так, падстава для абазначэння навічка ці новага зняволенага ў турме лексэмай *fish* становіцца відавочнай, калі мы звернемся да поўнага варыянта, на базе якога і адбыўся перанос назвы, а іменна да словазлучэння *fresh fish* «свежая рыба». Значыць, аднакампанентны зоамарфізм, які з'явіўся ўсечаным варыянтам двухкампанентнага зоамарфізма, захаваў значэнне поўнага варыянта.

Цікава абазначаюцца ў студэнцкім слэнгу адзнакі (*cat* 'the grade C', *dog* 'the grade D', *eagle* 'the grade E', *frog* 'the grade F'). «Жаба» з'яўляецца самай дрэннай, нездавальняючай адзнакай, што не супярэчыць агульнай негатыўнай характарыстыцы дадзенага прадстаўніка жывёльнага свету. З XIV ст. жабай з пагардай называлі нікчэмнага чалавека, а пазней і «нацыянальных ворагаў» Вялікабрытаніі, якія змянялі адзін аднаго на гістарычнай арэне (езуітаў у пачатку XVII, з 1650 г. галандцаў, а з XVIII ст. французцаў) [1, с. 450].

Перанос назваў жывёл на школьныя адзнакі, пачатковая літара якіх супадае з першай літарай некаторых найменняў жывёл, на наш погляд, з'яўляецца прыкладам моўнай гульні. Сярод іншых выпадкаў моўнай гульні, у выніку якіх у найменняў жывёл у слэнгу развіліся не метафарычным спосабам новыя значэнні, можна адзначыць *gander*, *geese*, *goat*. Наўмыснае скажэнне вымаўлення дзіцячай рыфмоўкі 'goosey-goosey gander...' прывяло да з'яўлення ў слове *geese* значэння «сок». Скажонае вымаўленне абумовіла такое значэнне ў слова *geese*, як 'Jews'. Падобным чынам у лексемы *goat* узнікла значэнне 'a Pontiac GTO automobile'.

Такім чином, як свідчать матеріал дослідження, серед зоомарфізмаў слэнгу ў сінхроніі можна визначыць нематываваныя і матываваныя слэнгізмы. Фармальна матываваныя зоомарфізмы ўяўляюць сабой вынік графічных і фанетычных пераўтварэнняў, абрэвіяцыі і эліпсіса. Семантычна матываваныя зоомарфізмы ўзнікаюць у працэсе перамяшчэння матывіровачнай прыметы з інтэнсіянала або імплікацыянала зыходнага наймення жывёлы ў інтэнсіянал або імплікацыянал зоомарфізмаў слэнгу.

Літаратура

1. Green J. Cassell's Dictionary of Slang. Cassell and Co, London, 2002.
2. Longman Dictionary of English Language and Culture. Addison Wesley Longman Limited, Harlow, Essex, England, 1998.
3. Беляева Т. М., Хомяков В. А. Нестандартная лексика английского языка. Л., 1985.
4. Гак В. Г. Языковые преобразования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998.
5. Жельвис В. И. Поле брани. Сквернословие как социальная проблема в языках и культурах мира. М.: Ладомир, 1997.
6. Жуктенко Ю. А. Социальная лингвистика и общественная практика (Аспекты социокультурного варьирования полиэтничного английского языка). К., 1988.
7. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. М., 1989.
8. Карасик В. И. Язык социального статуса. М.: ИТДТК «Гнозис», 2002.
9. Крот Л. Г. Мотивированность лексических единиц и структура лексического значения (на материале имен существительных современного английского языка): Дис. ... канд. филол. наук. Мн., 2002.
10. Куприянова А. А. Функциональные особенности зооморфизмов (на материале фразеологии и паремологии русского, английского, французского и новогреческого языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 1999.
11. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики. СПб.: Научный центр проблем диалога, 1996.
12. Розина Р. И. Социальная маркированность слова в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1977.
13. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка. М., 1953.
14. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986.

YA. V. RUBANOVA

MOTIVATION OF THE SECONDARY MEANINGS OF ANIMAL NAMES IN THE CONTEMPORARY SLANG OF THE ENGLISH LANGUAGE

Summary

The article is dedicated to the problem of the slang-word meaning. Animal names functioning in the contemporary slang of the English language are being analysed in terms of their formal and semantic motivation. Semantically, the motivated zoomorphemes are described as a result of the shift of the semantic components in the meaning.